
STORIE E LINGUAGGI

5 (2019)
FASCICOLO 1

A Journal
of the Humanities
founded by

Rivista
di studi umanistici
fondata da

FRANCO CARDINI • PAOLO TROVATO

TEXTUAL PHILOLOGY FACING 'LIQUID MODERNITY':
IDENTIFYING OBJECTS, EVALUATING METHODS,
EXPLOITING MEDIA

edited by Andrea Chegai, Michela Rosellini,
Elena Spangenberg Yanes

libreriauniversitaria.it
edizioni

STORIE E LINGUAGGI
A Journal of the Humanities · Rivista di studi umanistici

Editor · Direttore

Paolo Trovato, Università di Ferrara

Editorial board · Comitato scientifico

Angela Maria Andrisano, Università di Ferrara

Olivier Bivort, Università di Ca' Foscari, Venezia

Paolo Cherchi, University of Chicago

Maria Adele Cipolla, Università di Verona

José Enrique Ruiz Domenec, Universidad Autónoma de Barcelona

Andrea Giardina, Scuola Normale Superiore di Pisa

Loretta Innocenti, Università di Ca' Foscari, Venezia

Martin McLaughlin, University of Oxford

Brian Richardson, University of Leeds

Francisco Rico, Universidad Autónoma de Barcelona

Marco Tarchi, Università di Firenze

Raymund Wilhelm, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

Publishing copy-editors · Comitato di redazione

Loris De Nardi, Universidad Nacional Autónoma de México

Beatrice Saletti, Università di Udine

Elisabetta Tonello, Università eCampus, Novedrate

Legal representative · Direttore responsabile

Mario Lion Stoppato

Storie e linguaggi is a Peer-Reviewed Journal
Storie e linguaggi è una rivista sottoposta a peer-review

Storie e linguaggi. A Journal of the Humanities

Semestral Journal published by libreriauniversitaria.it Edizioni

Storie e linguaggi. Rivista di studi umanistici

Rivista semestrale pubblicata da libreriauniversitaria.it Edizioni

Registrazione Tribunale di Padova n. 2393

ISSN 2464-8647 (print) 2421-7344 (online)

5 (2019), Fascicolo 1

giugno 2019

© libreriauniversitaria.it Edizioni

Webster srl

Via Vincenzo Stefano Breda, 26

Tel.: +39 049 76651

Fax: +39 049 7665200

35010 - Limena PD

redazione@libreriauniversitaria.it

PUBLICATION ETHICS AND MALPRACTICE STATEMENT

Storie e Linguaggi, founded by Franco Cardini and Paolo Trovato, is a peer-reviewed semestral journal committed to upholding the highest standards of publication ethics. In order to provide readers with articles of highest quality we state the following principles of Publication Ethics and Malpractice Statement.

Authors ensure that they have written original articles. In addition they ensure that the manuscript has not been issued elsewhere. Authors are also responsible for language editing of the submitted article. Authors confirm that the submitted works represent their authors' contributions and have not been copied or plagiarized in whole or in part from other works without clearly citing. Any work or words of other authors, contributors, or sources (including online sites) are appropriately credited and referenced. All authors disclose financial or other conflict of interest that might influence the results or interpretation of their manuscript (financial support for the project should be disclosed). Authors agree to the license agreement before submitting the article.

The editors ensure a fair double-blind peer-review of the submitted papers for publication. The editors strive to prevent any potential conflict of interests between the author and editorial and review personnel. The editors also ensure that all the information related to submitted manuscripts is kept as confidential before publishing.

The editors coordinates the editorial board for reviewing the works to be published in *Storie e Linguaggi*. The reviewers, members of the scientific committee, include experts in the field of higher education, university lecturers and researchers. Each is assigned papers to review that are consistent with their specific expertise.

Reviewers check all papers in a double-blind peer review process. The reviewers also check for plagiarism and research fabrication (making up research data) and falsification (manipulation of existing research data, tables, or images). In accordance with the code of conduct, the reviewers report any cases of suspected plagiarism or duplicate publishing.

Reviewers evaluate manuscripts based on content without regard to ethnic origin, gender, sexual orientation, citizenship, religious belief or political philosophy of the authors. They ensure that all the information related to submitted manuscripts is kept as confidential and must report to the editors if they are aware of copyright infringement and plagiarism on the author's side. They must evaluate the submitted works objectively as well as present clearly their opinions on the works in a clear way in the review form. A reviewer who feels unqualified to review the research reported in a manuscript notify the editors and excuses himself from the review process.

SOMMARIO

PRELIMINARY REMARKS	1
1. Aggiornamento metodologico e riflessioni critiche sui procedimenti eccdotici / Methodological Enhancement in the Digital Era: New Questions about Critical Editing	1
Michela Rosellini	
2. La singolare natura della testualità musicale / The Peculiar Nature of Musical Textuality	6
Andrea Chegai	
3. Textual Critical Challenges in the Digital World	9
Elena Spangenberg Yanes	
I. SORTING METHODS IN CRITICAL (DIGITAL) EDITING	17
Nove tesi e mezza per la filologia nell'era della liquidità digitale / Nine and a Half Theses for Philology in the Liquid Digital Age.	19
Lorenzo Tomasin	
Il futuro dell'edizione critica (cioè lachmanniana), più o meno digitale. Riflessioni (in)attuali / Critical (Lachmannian) Editions - a More or Less Digital Future? Reflections, New and Old	35
Ermanno Malaspina	

L'edizione critica digitale: la critica del testo nella storia della tradizione / The Critical Digital Edition: Textual Criticism within the History of the Tradition.	61
Paolo Monella	
The Genesis of the Arnamagnæan Method	83
Matthew James Driscoll	
The Critical Edition in Old Norse Philology: Its Demise and Redefinition	93
Odd Einar Haugen	
La filologia dell'opera italiana fra testo ed evento / Philology of the Italian Opera between Text and Event.	111
Fabrizio Della Seta	
II. EDITING TEXTS WITH A COMPLEX TRANSMISSION	123
Critical Digital Editions of Christian Apocryphal Literature in Latin and Greek: Transcription and Collation of the <i>Acts of Barnabas</i> . . . 125	
Caroline Macé, Maïeul Rouquette, Violeta Seretan, Frédéric Amsler, Patrick Andrist, Cecilia Antonelli	
The Study of <i>codices descripti</i> as a Neo-Lachmannian Weapon Against the Notions of <i>variance</i> and Textual Fluidity	147
A Few Words to Introduce the Theme.	147
Paolo Trovato	
The Use of <i>codices descripti</i> to Determine Scribal Habits.	151
Federico Marchetti	
Di chi è la <i>Penelope</i> ? Sull'autorialità di un melodramma di tardo Settecento / Who Composed the <i>Penelope</i> ? On the Authoriality of a Late-18 th -Century Melodrama.	171
Eleonora Di Cintio	
Edizioni genetiche e strategie di visualizzazione digitale. Un prototipo per il quartetto op. 59, nr. 3 di Beethoven / Genetic Editions and	

Strategies of Digital Visualization. A Prototype for Beethoven's Quartet Op. 59, No. 3	199
Federica Rovelli	
III. TEXTUAL CRITICISM APPLIED TO THE INTERNET	219
Classics into Code: Latin Texts in the Digital Space	221
Dániel Kiss	
Dalla stampa al digitale, dal digitale alla stampa. Tradizione indiretta dei classici latini in Rete / From Print to Digital Texts, from Digital Texts to Print. Indirect Tradition of Latin Classics on the Web	239
Claudio Giammona, Elena Spangenberg Yanes	
Un progresso obsoleto? Vicende digitali della <i>Chanson de Roland</i> e del <i>Cantar de Mio Cid</i> / Obsolete Progress? Digital Ups and Downs of the <i>Chanson de Roland</i> and the <i>Cantar de Mio Cid</i>	261
Claudio Lagomarsini	
<i>Fake texts</i> e <i>Wiki</i> edizioni. Per una filologia digitale sostenibile / <i>Fake</i> <i>Texts</i> and <i>Wiki</i> Editions. For a Sustainable Digital Philology	277
Paola Italia	
La narrazione della storia in <i>Wikipedia</i> : pratiche, ideologie, conflitti per la memoria nell'Enciclopedia Libera / The Narration of History in <i>Wikipedia</i> : Practices, Ideologies, Conflicts about Memory in the Free Encyclopedia	299
Benedetta Pierfederici, Salvatore Talia (Gruppo di ricerca "Nicoletta Bourbaki")	

IL FUTURO DELL'EDIZIONE CRITICA (CIOÈ LACHMANNIANA), PIÙ O MENO DIGITALE. RIFLESSIONI (IN)ATTUALI*

Ermanno Malaspina

Università di Torino – Société Internationale des Amis de Cicéron (Paris)

Critical (Lachmannian) Editions - a More or Less Digital Future?
Reflections, New and Old

Abstract

Against the opinion (false, to my mind) that Lachmannian textual criticism consists only in outdated technicalities, other voices, much more authoritative, but perhaps unheeded and certainly less mainstream, support the contrary view. Among the numerous aspects of this debate, by no means secondary is the constitution of digital text and apparatus in cases of complex *recensio*: between the extremes of a Lachmannian selective apparatus, and of a Bédier-style “democratic” one, the rules for a comprehensive digital apparatus remain to be created, and the enormous technical problems of

tagging cannot and must not obscure the quintessentially scientific ones of the critical approach. With a series of operational reflections on two case studies (Cicero and Seneca the Philosopher), I try to trace a pathway that, while keeping a proper distance from any antiscientific, anticritical, antilachmannian, descriptive and genetic drift, makes it possible to find, if one exists, a *principium individuationis* of the digital edition, with repercussions backwards, so to speak, on the choice of variants in the apparatus as traditionally printed.

* Questo articolo sarebbe molto meno aggiornato e completo senza l'aiuto di numerosi colleghi e amici: ringrazio i partecipanti al Convegno *Textual Philology Facing Liquid Modernity* (in particolare P. Monella, S. Rizzo, M. Rosellini e P. Trovato) per le loro osservazioni, comunicate non solo in sede di discussione del mio contributo; in altre occasioni ho affrontato questi temi con N. Bertolotti, A. Borgna, M. Lana, P. Monella, R. Rosselli Del Turco e M. Winterbottom; M.D. Reeve, G. Abbamonte e ancora A. Borgna, P. Monella e V. Revello hanno effettuato una rilettura attentissima del manoscritto finale, che lo ha migliorato in più punti. Ai due revisori anonimi del volume, infine, devo numerose correzioni e suggerimenti bibliografici. Imprecisioni ed errori si devono invece solo a me.

KEYWORDS: Critical Apparatus / Critical Edition / Digital Edition / Genetic Editing / Lachmann, Karl / Variant Reading

Scopo di questo articolo è di riflettere su due aspetti apparentemente molto tecnici, ma metodologicamente cruciali per il futuro della filologia classica, ovvero le modalità di realizzazione di un apparato digitale in TEI¹ (par. 2) e la collocazione editoriale delle varianti dei recensori (par. 3). Tuttavia, prima di affrontare questi temi specifici, mi pare necessario partire dalle riflessioni provocate e scaturite dal convegno *Textual Philology Facing Liquid Modernity* (par. 1): pur senza pretese di esaustività e senza apporti particolarmente innovativi, intendo radicare le posizioni che sosterrò al termine di questo articolo all'interno di alcune questioni generali relative alla collocazione epistemologica della filologia e ai suoi rapporti con le scienze affini, nel quadro delle involuzioni che la minacciano e ne indeboliscono il ruolo all'interno del campo più generico delle *Humanities*.

1. Le prospettive della filologia lachmanniana nel quadro delle *Humanities*

1.1. Per un verso, la filologia, al di là dei rischi che corre in solido con tutte le altre discipline umanistiche per colpe non sue,² è vista da molti umanisti (soprattutto fuori Italia) come un'astruseria obsoleta, mentre, per un altro verso, va detto onestamente, anch'essa ha dato negli ultimi decenni il suo contributo per minare dall'interno la sua stessa autorevolezza scientifica. Mi riferisco alla scelta di coloro che, forse proprio per non sembrare né astrusi né obsoleti, hanno abbracciato posizioni di gusto postmoderno, sicuramente à la page, ma che, più che offrire un progresso metodologico, creano l'impressione che non vi sia nessun abisso tra la filologia e le discipline implicate anni fa nel *Sokal hoax*,³

1 *Text Encoding Initiative* (<http://www.tei-c.org/>).

2 Rinvio a Malaspina 2013, dove si reperisce la bibliografia essenziale sul tema; vd. anche Lunelli 1995, pp. xvi-xvii e Rosellini 2017.

3 Riassumendo in breve, Alan Sokal, professore di matematica a Londra e di fisica a New York, scrisse un articolo privo di senso logico e di valore scientifico (*Transgressing the Boundaries: Towards a Transformative Hermeneutics of Quantum Gravity*), ma apparentemente impeccabile e soprattutto in pieno accordo con i dogmi del postmodernismo, di certa sociologia e dei *gender studies* (vi si sosteneva infatti che la meccanica quantistica non fosse altro che una costruzione sociale maschilista). L'articolo, anziché essere smascherato e rifiutato, fu accolto in «Social Text» 46/47 (1996), pp. 217-252 e come tale è ancora disponibile in *JStor*. Sokal denunciò immediatamente il fatto, provocando una discussione molto vivace, ripresa in un libro l'anno successivo (Sokal-Bricmont 1997, di

dal quale pare che nessuno abbia voluto imparare, visto che casi simili continuano a proporsi.⁴

Lasciamo da parte i padri nobili come Pasquali, citato del tutto a sproposito in questo contesto,⁵ o meglio Joseph Bédier: l'“elogio della variante”,⁶ la critica genetica e la cosiddetta *New Philology* hanno cospirato negli ultimi decenni nel gettare discredito sul metodo stemmatico tradizionale. Eppure, «tra il metodo del Maas e la mancanza di qualsiasi metodo *tertium non datur*»:⁷ professare la filologia lachmanniana vuol dire infatti a mio avviso non solo coniugare le attitudini morali della serietà e della competenza (che sembrano scontate, ma che non lo sono),

cui si legga l'autorevole recensione di Dawkins 1998; a dieci anni di distanza, l'Autore è tornato sul tema con Sokal 2008) ed entrata in *Wikipedia*. Trattandosi di articoli-burla, ho deciso di non inserire nella bibliografia al fondo di questo lavoro né *Transgressing the Boundaries* né quello citato nella nota seguente. Rosellini 2017, p. 108 parla di «clima di post-verità (direi meglio, di realtà “liquida”, o di post-realtà)», per tacere, in quanto del tutto estranea al nostro tema, della deriva ideologica che in area anglosassone mette ormai apertamente in discussione la validità dell'applicazione di criteri scientifici e di merito rispetto alla *political correctness* (si veda <https://cucd.blogs.sas.ac.uk/files/2019/01/Quinn-AFTER-SAN-DIEGO.pdf>).

4 Il più recente e a suo modo esilarante a mia conoscenza è *The conceptual penis as a social construct*, rilanciato anche dai media internazionali (e.g. <https://www.sueddeutsche.de/wissen/wissenschafts-hoax-der-penis-als-klimakiller-1.3518463>), capace di mettere insieme gli *idola* dei *gender studies* e del *global warming* (e.g. «The conceptual penis [...] is the conceptual driver behind much of climate change», pp. 5-6). Si tratta di un articolo pubblicato sotto pseudonimo da due studiosi, accolto nel vol. 3 (2017) della rivista online e *open access* «Cogent Social Sciences» (pubblicata da Taylor & Francis, benemerito Editore scientifico, mi è stato fatto notare, anche di «Porn Studies»), subito ritirato (ma disponibile all'indirizzo <https://www.skeptic.com/downloads/conceptual-penis/23311886.2017.1330439.pdf>) e sostituito da una disarmante *retractatio* (<https://www.cogentia.com/article/10.1080/23311886.2017.1330439>).

5 Ha infatti ragione da vendere Michael D. Reeve: «A me pare che il metodo del Pasquali sia quello del Maas ma adoperato in una maniera cauta e ben informata» (Reeve 2005, p. 49; vd. anche Trovato 2014, pp. 67-75).

6 Cerquiglini 1989, già *in nuce* in Cerquiglini 1983.

7 Reeve 2005, p. 49. L'assioma resta vero nonostante tutti i limiti del metodo lachmanniano, evidenziati dai suoi detrattori in tutti i modi possibili e spesso con sufficienza (e.g. Sahle 2013, vol. 1, pp. 59-63 parla di *Die mumifizierte Editionstechnik und ihre Probleme*). Tuttavia, non potendo elaborare soluzioni alternative (perché, appunto, non esistono), essi rinunciano alla ricostruzione gabellando per “nuova” filologia la vecchia riproduzione diplomatica («representing without alteration» nella definizione di Pierazzo 2015, p. 95); vd. anche Reeve 2000, pp. 342-343 e *infra* n. seg. e par. 2.2.

ma soprattutto unirle a due presupposti metodologici, cioè la necessità di gerarchizzare tanto i testimoni quanto le lezioni in essi contenute e il rispetto del testo, inteso come dotato di un senso che non si può capire prescindendo dai dati storici, linguistici e anche autoriali (laddove esistenti), con la conseguenza che “archetipo” e “volontà dell’autore” non dovrebbero essere concetti esorcizzati a prescindere come ferrivecchi di un approccio fuori moda.⁸ Sarebbe quindi un contributo alla chiarezza, sempre a mio avviso, se la trascrizione diplomatica di un singolo testimone o l’archiviazione sinottica (delle lezioni) di più testimoni – degnissimi prodotti di ricerca e talvolta unica soluzione per dare conto di un testo – non venissero più definite “edizioni critiche”.⁹ Ed è un bene che a

8 Per non ripetere le affermazioni notissime, ma datate, di Cerquiglini, si legga *e.g.* il più recente Ferrer 2011: «Ce que la génétique constate, c’est que la volonté est en glissement perpétuel» (p. 101); «l’acte créatif bouleverse le paysage préexistant au point de rendre ce paysage sinon méconnaissable, du moins radicalement différent, mais d’une altérité subtile qui prête à tous les malentendus» (p. 102); «ces processus d’interférence, qui se produisent, à chaque transcription d’un manuscrit par un copiste dont les références culturelles et linguistiques ne sont pas exactement les mêmes que celles de l’auteur, les brouillons nous permettent d’assister à leur généralisation, puisque l’écrivain qui achève une page n’est pas tout à fait le même que celui qui l’a commencée, l’écrivain qui rature un mot n’est pas tout à fait le même que celui qui l’avait inscrit, leur intentionnalité a été modifiée par le cours de l’écriture [...]; il faut accepter l’idée que les incohérences, imperceptibles ou flagrantes, sont le fait de toutes les genèses, même de celles qui sont écrites en l’espace de quelques jours, voire de quelques heures. Il y a bien une dernière volonté, chronologiquement parlant, mais elle ne subsume pas la myriade des volontés antérieures, qui coexiste avec elle dans l’œuvre. La vision rétrospective qu’a l’auteur de son œuvre est une vision anamorphosée, déformée par la parallaxe, du fait de l’éloignement du début» (p. 103); *cfr.* anche Nichols 1990; Mordenti 2001; Stella 2007; Apollon-Bélisle-Régnier 2014, pp. 81-113. *Contra* con ottime ragioni *vd.* *e.g.* Trovato 2014, pp. 174-177 e Rosellini 2017, p. 108. Inquadramento storico in Stella 2005; Sahle 2013, vol. 1, pp. 143-224; Pierazzo 2015, pp. 17-43; Trovato 2014, pp. 49-178.

9 Definizione condivisibile di “edizione critica” in Rosellini 2017, pp. 102: «quella che si appoggia ad un metodo progressivamente affinosi dal xv sec. in qua per risalire dalle copie materialmente pervenute fino a noi ad un testo il più vicino possibile all’originale dell’autore» (torno sull’argomento *infra* al par. 2.2.; *vd.* anche Reeve 2000, p. 349); troppo semplicistica invece la formula scelta da Pierazzo 2015, p. 55: «any text that combines readings from more than one source shall be called a Critical Text, or model-critical text» (*vd.* anche Driscoll-Pierazzo 2016, p. 20). Un contributo fondamentale al rigore classificatorio sarà dato dal costituendo Osservatorio sulle Edizioni Critiche promosso dall’Università Statale di Milano (Alberto Cadioli, Paolo Chiesa, Stefano Martinelli Tempesta, William Spaggiari, Roberto Tagliani), forse ancor di più per l’editoria critica digitale (*vd.* *infra* n. 33).

ribadire queste punti e a rintuzzare ogni deriva postmoderna siano stati in primo luogo filologi moderni e romanzi,¹⁰ visto che questa moda ha (sinora) coinvolto poco i classicisti, per fortuna.¹¹

1.2. Le prospettive della filologia lachmanniana, in conclusione, non sembrano particolarmente rosee, in un quadro generale già molto compromesso per le *Humanities*: essa sopravvive al fuoco di fila della filologia postmoderna, continua ad avere validi difensori e resta l'unico metodo scientifico per l'ecdotica dei testi con tradizione manoscritta e di certo per i classici greco-latini; tuttavia, non sembra in grado di opporsi o di invertire il declino a causa del quale essa ha ormai perso la centralità che le veniva riconosciuta un secolo fa tra le discipline umanistiche ed è anzi percepita come superata; gli studiosi in grado di praticarla, inoltre, soprattutto tra le giovani generazioni, sembrano essere sempre di meno – soprattutto fuori Italia.¹²

2. *Digital Humanities e Digital Philology: lux in tenebris?*

2.1. In questo scenario, la panacea per tutti i problemi sembra essere da qualche anno la conversione digitale delle discipline umanistiche: sicuramente essa consente loro di sembrare (se non di essere) *smart* e *à la page*, le aggancia all'evoluzione scientifico-informatica e le costringe al dialogo con le scienze dure – tutti elementi positivi. Quest'opportunità è inoltre ben presente alle istanze politiche, culturali o accademiche che determinano la concessione dei finanziamenti a tutti i livelli: credo sia questa la ragione per cui qualsiasi progetto umanistico che sia presentato a sponsor privati, fondazioni, strutture nazionali o sovranazionali prevede

10 Ricordo il fondamentale Orlandi 1995. Oggi i punti di riferimento del metodo stemmatico applicato anche al campo medievale sono le pubblicazioni di Paolo Trovato, dall'ormai fondamentale Trovato 2014 (su cui Rosellini 2017, pp. 105-106), soprattutto pp. 243-274, al recente Trovato 2018.

11 Non è sfuggito all'occhio attento di Reeve 1995, p. 498 il tentativo alquanto confuso di liquidare l'*eliminatio codicum descriptorum* in quanto «largamente teorica, di fatto impraticabile» proposto da Lunelli 1995, p. xviii. Rosellini 2017 riflette con ottimi spunti sull'«afferinarsi di una generale sfiducia nella possibilità di migliorare, attraverso questi strumenti [*i.e.* i «metodi tradizionali della critica testuale»], la nostra conoscenza del mondo antico» (p. 102).

12 Esempi significativi in Reeve 2000, pp. 339-340; Rosellini 2017, pp. 109-111, che cita opportunamente anche Dolveck 2016.

ormai nel suo programma di lavoro o per lo meno nel suo *output* finale qualcosa di digitale, sia esso un prodotto coerente e integrato o un mero specchio per allodole. Il parallelo moltiplicarsi di Centri di ricerca e di Corsi di studio in *DH* va nella stessa direzione¹³ ed è osservazione banale quella che la disponibilità di banche dati (testi, bibliografia, immagini...), di liste di discussione, di strumenti didattici e di *tools* editoriali di ogni genere ha cambiato la vita degli studiosi, degli antichisti e dei filologi classici, rapidamente, radicalmente e in meglio, sebbene le maggiori potenzialità portino con sé sempre una crescita degli obiettivi raggiungibili e quindi, alla fine, crescita degli impegni e allungamento dei tempi.

Ma mi pare presto per cantare vittoria: nella maggior parte dei casi, infatti, le discipline umanistiche si sono limitate a beneficiare delle ricadute nel loro ambito della rivoluzione informatica, al pari di qualsiasi altra disciplina e senza valori aggiunti, a parte compattezza e velocità. Mi sono già occupato altrove di ciò¹⁴ e qui procedo oltre facendo notare che c'è almeno un grosso problema tecnico-pratico che impedisce di individuare nella conversione digitale la fine delle preoccupazioni per le

13 Ancora valide le riflessioni di Monella 2015. Per quel che mi riguarda, dirigo il Centro di ricerca interdipartimentale per la digitalizzazione e la realizzazione di biblioteche digitali umanistiche *Medihum* dell'Università di Torino (<http://www.medihum.unito.it/>). A. Borgna mi fa notare come anche la concessione dello statuto di "Dipartimento di eccellenza" in Italia possa dipendere dalla presentazione di progetti orientati verso le *DH*: solo il tempo ci dirà fino a che punto ciò costituisce un passo in avanti anche per le *Humanities* in sé e non solo per l'informatica.

14 Malaspina-Della Calce 2017, pp. 49-52, che riprende osservazioni di Malaspina 2004 (reperibili in <http://www.tulliana.eu/ephemerides/altro/introduzione.htm#A> mo' di colofone): in breve, il "valore aggiunto" dei prodotti di *DH* non può fermarsi alla "crossdisciplinarietà" consistente nell'implementare compattezza e velocità, ma deve raggiungere «la "transdisciplinarietà" e la conseguente integrazione tra principi della filologia e dell'informatica» (Malaspina-Della Calce 2017, p. 51), offrendo cioè un prodotto "nativo digitale" e non solo una versione più compatta e veloce di un originale cartaceo, cosa che però succede di rado. Alla stessa conclusione, ma con parole diverse, giungono tra gli altri anche Meschini 2013, p. 26; Robinson 2016, pp. 183-184; Bagnall-Heath 2018 (p. 177: «This [i.e. l'*OpenPhilology Project* di Greg Crane] has much work ahead of it, but its conception belongs to the digital thinking of the present rather than of the 1970s, when most of the legacy resources were conceived and begun. It is not a criticism of these foundational projects that they were initiated in another era, mostly even before the microcomputer revolution, not to speak of the Web. But their capacity to renew themselves in the face of important changes in the technological and social environment has been extremely variable»). Affine, ma non sovrapponibile, è la *Transmedialität* di Sahle 2013, vol. 2, pp. 157-165 (vd. *infra* nn. 24 e 40).

discipline umanistiche, per il momento. Tale problema ha tre aspetti tra loro connessi:

- la natura spesso casuale, non coordinata e soprattutto non continuativa dei finanziamenti, che ha prodotto progetti in sé anche validissimi, ma spesso con forti sovrapposizioni e soprattutto destinati a terminare con la fine del finanziamento, che non sempre è successiva al completamento di tutte le fasi del progetto medesimo;
- la chimera dell'interoperabilità, cioè l'impossibilità di trasferire i dati da un programma all'altro senza perderli o senza essere costretti a riformattarli *ex novo*, con conseguente impegno di tempo e di risorse e con l'impossibilità, dato il problema 1., di basarsi sul trasferimento di contenuti già acquisiti da altri progetti terminati, per richiedere nuovi finanziamenti in economia di scala;¹⁵
- il progresso tecnologico stesso, che fa da volano negativo dei problemi 1. e 2. e a causa del quale i progetti, quand'anche ben finanziati e interoperabili, risultano spesso già superati alla nascita o lo divengono in breve tempo. È infatti sotto gli occhi di tutti che i prodotti digitali utili che si siano affermati in modo stabile¹⁶ costituiscono una percentuale minima rispetto a quelli finanziati e conclusi: il resto è un fiorire di "rose nel deserto", di "torsi" abbozzati con ottime speranze, ma rimasti subito incompleti o divenuti presto inservibili o nel migliore dei casi fossilizzati in una forma non più modificabile.¹⁷

15 Cfr. e.g. Bauman 2011, Schmidt 2014 e Monella 2017: è da notare che il ricorso sistematico a *software* e formati *open source* faciliterebbe l'interoperabilità, anche se nemmeno il protocollo TEI la garantisce appieno. A ciò si aggiunge la mancata chiarezza sulla *sustainability*, ovvero sulle procedure di gestione, conservazione e tutela dei progetti completati: è assurdo che, mentre una sedia acquistata da un Dipartimento riceve un numero di inventario entrando nel patrimonio pubblico, un progetto digitale (che di solito costa più di una sedia) possa svanire per sempre senza lasciare traccia (devo questa riflessione ad A. Borgna, ma si veda soprattutto Pierazzo 2015, pp. 182-205).

16 Per il latino rinvio alla recente rassegna di Bagnall-Heath 2018 (che incredibilmente ignorano *Musisque Deoque*, <http://mizar.unive.it/mqdd/public/>).

17 Si vedano anche Stella 2005 e Robinson 2016, p. 192. Non a caso si prospetta il rischio di *Digital Dark Ages* (https://liswiki.org/wiki/Digital_Dark_Ages): ne ho fatto l'amara esperienza personale con la *Cronologia ciceroniana* di Malaspina 2004: trasferita online come <https://www.tulliana.eu/ephemerides/home.htm> nel 2009, potrà essere ancora aggiornata e corretta nei contenuti – per fortuna tutti perfettamente fruibili – solo finché i computer accetteranno il programma *FrontPage* con cui la *Cronologia* fu da me interamente costruita per CD-ROM quindici anni fa (vd. Malaspina 2006, Malaspina-

2.2. Conclusa questa premessa generalistica, concentriamoci sul nostro tema, cioè l'ecdotica. Anche per questa si può ripetere in piccolo quanto appena detto sulla conversione digitale come panacea: questa potenzialità, preconizzata e invocata da parte di Cerquiglini e dei suoi,¹⁸ è stata presto adottata per rendere disponibile la *varia lectio* con un agio impensabile nella camicia di forza dell'apparato cartaceo, portando, in campo medievistico e soprattutto modernistico, a un numero, in realtà ancora limitato, prima di CD-ROM e poi di siti contenenti "edizioni", facsimili digitali, trascrizioni di manoscritti e archivi di varianti, per la gioia della critica genetica e con il dannoso sottoprodotto di un'illusoria equivalenza tra "digitale" e "antilachmanniano".¹⁹ Il valore aggiunto di una realizzazione "nata digitale" è palese nei contenuti e nelle forme di quei prodotti che, come si è appena detto per le *DH* in generale,²⁰ sappiano andare oltre il mero guadagno in compattezza e velocità rispetto al cartaceo.²¹

Ma, ancora una volta, il filologo tradizionale vede gravi difetti anche in questi prodotti: in primo luogo, il grado di competenze informatiche ormai necessario per idearli, costruirli e gestirli è talmente alto che da più parti si dubita che siano molti i giovani che, obbligati a dedicare la propria

Della Calce 2017, p. 51 n. 6 e *infra* n. 44). Ma i colleghi informatici hanno sentenziato che qualunque modifica strutturale o il passaggio a TEI già ora comporterebbero la perdita di tutti i dati di formattazione e dei più di 24.000 *link* interni esistenti, ovvero mesi di lavoro solo per ripristinare quanto già fatto. Il promettente *network* interuniversitario *Dixit* (*Digital Scholarly Editions Initial Training Network*, <http://dixit.uni-koeln.de/>) è terminato il 21 marzo 2018 allo scadere del generoso finanziamento *Marie Curie*, dopo aver formato un manipolo di dottorandi anche alle edizioni critiche digitali: il tempo dirà con quali risultati.

18 Già in Cerquiglini 1983, p. 35, poi dai recensori del suo libro (e.g. Buridant 1993, p. 398) e ancora da Cerquiglini 2010. Vd. anche Fiorimonte 2003, Meschini 2013, pp. 26-27 e la rassegna critica di Trovato 2014, pp. 179-228.

19 Vd. Stella 2007. Patrick Sahle conta 432 prodotti digitali in tutte le *Humanities*, comprendendo anche archivi, testi musicali, legali, diari, lettere e papiri (<http://www.digitale-edition.de/>), ma la lista, in continuo accrescimento (erano 100 in meno nel 2014), è comunque difettosa (vd. *infra* n. 27). Il dato numerico tuttavia non inganni: le opere della letteratura mondiale che potrebbero presentarsi in edizione critica digitale sono decine di migliaia.

20 Vd. *supra* n. 14.

21 Buone riflessioni su questo valore aggiunto in Robinson 2016. Per non citare che un esempio, mi pare molto ben riuscito, anche esteticamente, lo *Shelley-Godwin Archive* (<http://shelleygodwinarchive.org/>), mentre la *Versioning Machine* (<http://v-machine.org/>) mette a disposizione gratuita «a framework and an interface for displaying multiple versions of text encoded according to the Text Encoding Initiative».

formazione prima di tutto ai *tag*, riescano poi a diventare anche dei veri filologi.²² In secondo luogo, come già si è detto al par. 2.1. per i prodotti tradizionali, ci si dovrebbe intendere bene sulla natura anche di quelli digitali: se accettiamo una definizione rigorosa di “edizione critica”²³ e se è abbastanza chiaro che cosa significhi “edizione digitale”,²⁴ allora nessuno

22 «Va da sé come, data l'elevata qualità e quantità di competenze richieste che spaziano dalla filologia all'informatica, passando per la biblioteconomia, è estremamente improbabile che una singola persona sia in grado di padroneggiare completamente tutti questi aspetti, considerando inoltre il livello di specializzazione ormai raggiunto in ognuno di questi settori» (Meschini 2013, p. 29). Ricordo solo che le *Guidelines* del TEI ultima versione (*P5*, luglio 2018, <http://www.tei-c.org/guidelines/P5/>) ammontano a 1854 pagine. Nel campo degli studi classici ci sono tuttavia eccezioni virtuose, come riportato da Borgna 2017, e studiosi di fama che sostengono esattamente il contrario, come Greg Crane (basti il rinvio a <https://docs.google.com/document/d/1bs7XrWEs0tUjAPH2j0vU7cqN670uteNTfmZl0vhlG1Y/edit#>). Osservazione condivisa (Orlandi 1997, Giunta 2011, Malaspina-Della Calce 2017, p. 59 n. 26) e forse nemmeno troppo maligna è che chi non pratica la filologia lachmanniana può permettersi di concentrarsi solo sui *tag*, perché tanto non dovrà mai essere capace di esprimere giudizi di valore su manoscritti o su lezioni e tantomeno di congetturare. Vd. *infra* n. 45 sul *crowdsourcing*.

23 Vd. *supra* n. 9

24 In generale rinvio a Mordenti 2001; Fiormente 2003; Sahle 2013, vol. 3; Apollon-Bélisle-Régnier 2014. Si pensi alla distinzione tra “prodotto” e “processo”, tra “documento” e “testo” (su cui *e.g.* Pierazzo 2015, pp. 44-93; Robinson 2016, pp. 197-198; Monella 2017; Monella 2018, pp. 145-146) e alla chiara indipendenza informatica fra archiviazione dei “dati” e “forma” in cui essi possono essere resi disponibili: vd. *infra* n. 40 e Sahle 2013, vol. 2, p. 162: «Voraussetzung für die Schaffung von transmedialen Editionen ist ein Datenmodell, das in der Lage ist, sowohl dokumentorientiert Textdaten aufzunehmen, als auch eine abstrahierende Sicht auf diese Texte zu unterstützen. Die gegenwärtig beste Antwort auf diese Anforderungen sind verallgemeinerte Textauszeichnungssprachen (generic markup languages) [...]. Auszeichnungssprachen erlauben eine Recodierung fortlaufender Texte, die abstrahierende Beschreibung von Textsequenzen, die Abbildung einer hierarchischen Objektstruktur auf diese Texte sowie die Verknüpfung von internen und externen Textteilen zu einem Netzwerk» e soprattutto vol. 3. La disponibilità di spazi sconfinati non esime tuttavia dal dovere di rifarsi ad un metodo e di seguire regole ecdotiche, che inevitabilmente ripresentano la tenzone tra *Old* e *New Philology*, tra definizione di uno stemma e culto delle *scribal versions*: rinvio al proposito a Italia-Tomasi 2011, p. 120: «All'assenza di una condivisa formalizzazione dei criteri di valutazione, si aggiunge che le scoperte in campo informatico a volte vengono percepite dai filologi come un mero strumento utile a velocizzare procedure piuttosto che come un nuovo modo di intendere l'edizione; o ancora che spesso l'interfaccia nasconde il rigore metodologico che ha governato il processo di realizzazione dell'edizione»; p. 126: «una filologia digitale non è solo una filologia cartacea trasferita sul Web, un modo per avere spazio illimitato, colori sgargianti e innumerevoli metodi di rappresentazione grafica, ma

di questi prodotti informatici di critica genetica dovrebbe chiamarsi “edizione critica digitale”, per quanto scientificamente serio e utile esso possa essere. Va detto, a onor del vero, non solo che molti di essi si presentano correttamente come “archivi”, “trascrizioni” o “banche dati” digitali²⁵, non come “edizioni critiche” digitali; ma anche che, persino dove il prodotto è etichettato come “edizione”, questa è spesso detta “documentaria” (*documentary*), “scientifica” (*scholarly edition*; *wissenschaftliche Ausgabe*), persino esplicitamente “non-critica” e non impropriamente “critica”. Tuttavia, il confine rimane labile e non è stato chiarito neppure dagli addetti ai lavori; sembra anzi implicito che una *scholarly edition* comprensiva di trascrizione, taggatura, metadattazione ecc., se fatta in maniera rigorosa e competente, anche se non lachmanniana, possa sempre e comunque fregiarsi del titolo di “critica”, il che invece a mio avviso non dovrebbe essere.²⁶

un radicale ripensamento del testo»; infine a Robinson 2016, p. 182: «There are numerous scholars and others who declare that to have all the manuscripts, all the books of the world online, is revolutionary. We are giving access to everyone, for just the cost of an Internet connection, to materials which used to be available only to the most privileged of scholars. Everyone can now wake up in the British Library. However, providing access changes nothing, of itself. If people actually use that access to make new editions, new scholarship, of a kind never seen before, which readers may use in ways never known before, then that would indeed be a revolution. But this has not happened».

25 Che talvolta non rendono disponibile nemmeno il testo dell’opera analizzata! Rinvio a Pierazzo 2015, pp. 209-210; Robinson 2016, pp. 182; 196-197.

26 Vd. e.g. Stella 2005, p. 327; Pierazzo 2015, pp. 8-10; 35; 84-89; 161 e *passim*; infine il *Kriterienkatalog für die Besprechung digitaler Editionen* elaborato online tra 2012 e 2014 da Patrick Sahle per l’*Institut für Dokumentologie und Editorik* (<https://www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/kriterien-version-1-1/>): il lungo e minuzioso sillabo indica le specifiche di una edizione “scientifica” senza mai definirla “critica”; solo una volta arrivati al *Fazit* finale nella versione tedesca si scopre che i due aggettivi sono considerati sinonimi, senza mai esplicitarlo («Handelt es sich eigentlich um eine digitale (wissenschaftliche, kritische) Edition und in welchem Sinne?»; così anche Driscoll-Pierazzo 2016, pp. 33-34; 163). In altre parole, sono d’accordo con questo *Kriterienkatalog* quando afferma che «Ebenso muss akzeptiert werden, dass es verschiedene legitime editorische Zielstellungen geben kann. Der bewusste Verzicht auf Rekonstruktion und Emendation, die Ablehnung einer stellenorientierten Varianzverzeichnung oder die Wahl eines bestimmten Wahrnehmungsfilters für die Transkription kann methodisch gut begründet sein», purché un tale prodotto non lachmanniano non venga definito “edizione critica”. Anche Apollon-Bélisle-Régnier 2014, già dal titolo (ma si vedano in particolare pp. 92-93), intendono *critical* in senso troppo ampio e vago, mentre ben altra consapevolezza dello statuto dell’edizione *critica* all’interno della *digital scholarly edition* mostrano Afferni *et al.* 2017.

2.3. I testi classici sono di gran lunga i meno interessati da edizioni digitali,²⁷ il che si può mettere a tutta prima in relazione con la scarsa fortuna della *New Philology* in questo settore di ricerca, nonostante non siano mancati studiosi di osservanza lachmanniana che abbiano approvato l'uso dell'informatica per rendere disponibili le collazioni escluse dagli apparati.²⁸ Nemmeno questi pochi prodotti, però, risultano essere edizioni critiche in senso stretto, bensì o trascrizioni diplomatiche di iscrizioni e di singoli manoscritti,²⁹ oppure ancora edizioni critiche sì, ma non native digitali, in quanto codifiche elettroniche di edizioni lachmanniane impostate come quelle cartacee, senza valore aggiunto.³⁰

Pertanto, non esistono ancora edizioni di testi classici che possano dirsi veramente sia *critiche* sia *digitali*,³¹ un fatto singolare, se si pensa

27 Solo 21 secondo P. Sahle (quindi solo il 5% circa del totale, vd. *supra* n. 19 e *infra* n. 30), che non annovera edizioni non native digitali, come il Giustino di Marie-Pierre Arnaud-Lindet (nascosto nel *Corpus Scriptorum Latinorum*, una banca dati online che raccoglie testi di origine e natura molto eterogenea), il libro I del *De finibus* di Antonello Orlando (<https://www.tulliana.eu/contenutoOpere.php?LANG=I&TIPO=OPERE&cid=57&cid=3>) o infine i lavori di Michael Hendry (<http://curculio.org/>) su Properzio, Ovidio, Giovenale, Marziale e Claudiano.

28 E.g. da Orlandi 1997, p. 29 e da Reeve 2000, p. 347; vd. anche Malaspina-Della Calce 2017, p. 60 n. 31.

29 Spesso, beninteso, di altissimo valore: per le prime il posto d'onore meritano le *Vindolanda Tablets Online* (<http://vindolanda.csad.ox.ac.uk/>) e il progetto *Epidoc* (<https://sourceforge.net/p/epidoc/wiki/Home/>); per i secondi il *Codex Sinaiticus* (<http://codexsinaiticus.org/en/>).

30 Come il Sant'Agostino di James J. O'Donnell (<http://www.stoa.org/hippo/>), i siti citati *supra* alla n. 27, l'utile presenza di apparati essenziali in *Musisque Deoque* (<http://mizar.unive.it/mqdq/public/>) e le versioni digitali di edizioni cartacee dell'*Oxford Scholarly Editions Online* (<http://www.oxfordscholarlyeditions.com/>), quasi tutte con accesso a pagamento (a un elenco molto simile a questo arriva anche Monella 2018, pp. 142-143; vd. anche Driscoll-Pierazzo 2016, pp. 161-182).

31 «There is no (not one) “comprehensively digital” scholarly edition of a “classical” text with a manuscript-based multi-testimonial tradition» (Monella 2018, p. 141). Faranno prima o poi eccezione, possiamo sperarlo, sia il promettente *Hyperdonat* lionese di Bruno Bureau, che dopo lunga gestazione offre testo annotato e traduzione francese, mentre la pagina delle *editiones criticae* è ancora in costruzione (<http://hyperdonat.huma-num.fr/editions/html/index.html>), sia il complesso e ambizioso *Euripides Scholia* di Daniel Mastronarde (<http://euripidesscholia.org/EurSchHome.html>), attivo dal 2010 sui primi 500 vv. dell'*Oreste*. Alla produzione di *digital editions* è finalizzato l'ancor più promettente *Virtual Manuscript Room Collaborative Research Environment*, che rende già ora disponibile uno strumento con cui collazionare e confrontare in parallelo manoscritti, lezioni e

che le lettere classiche erano all'avanguardia quando nacquero le *DH* e continuano a esserlo in altri ambiti.³² Perché allora questo ritardo proprio sull'ecdotica? Francesca Tomasi ha presentato una serie di risposte di tipo pratico al livello più generale delle *DH*, che potremmo riassumere nella sproporzione tra l'impegno di tempo e denaro necessari e i risultati presagibili,³³ mentre Paolo Monella, riferendosi nello specifico alla filologia classica, propone una sola spiegazione di tipo concettuale, visto che le questioni di tempo, denaro e valutazione, toccando allo stesso modo tutto l'arco cronologico e geografico dell'editoria digitale, non potrebbero da sole dare conto della situazione peculiare dell'Antichistica. Secondo questo studioso, la svalutazione assiologica che il metodo del Lachmann comporta verso le lezioni e i testimoni eliminati dalla *constitutio textus* renderebbe vano agli occhi del filologo classico ogni sforzo teso a rendere disponibile digitalmente o in qualsiasi altro modo tutto questo materiale "inutile".³⁴

congetture (il progetto è nato in effetti per l'edizione critica del Nuovo Testamento, <http://vmrcr.org/home>). Sito invece chiuso è il *CatullusOnline* di Dániel Kiss (<http://catullusonline.org/CatullusOnline/index.php>), un prezioso *instrumentum studiorum* completamente digitale, corredato di immagini di manoscritti ed esaustivo: è definito nella *home* «an online repertory of conjectures on Catullus» e non un'edizione critica, formula che si legge però, quasi di passaggio, solo sotto «About the website». Ancora una volta (vd. *supra* n. 26), sembra mancare chiarezza sullo statuto della "edizione critica digitale".

32 Malaspina-Della Calce 2017, p. 49 e n. 1.

33 In Italia-Tomasi 2011, p. 120: «In generale peraltro va notato che le edizioni digitali sono ancora poche [...]. E le domande, già in parte accennate sul perché le edizioni digitali siano ancora così poco numerose, nascono spontanee: scarso interesse da parte della comunità dei filologi? Poche capacità tecniche che inevitabilmente sono richieste? Nessuna valutazione scientifica dei prodotti digitali? Mancanza di regole condivise dalla comunità per la realizzazione di edizioni digitali di qualità? Un continuo cantiere aperto che solleva l'editore dal rigore metodologico perché il testo è in continuo e potenziale mutamento? Scarsa attendibilità?». Sovrapponibili le risposte raccolte da Monella 2018, p. 144; vd. anche Reeve 2000, pp. 344-347. Per *litteras* A. Borgna mi fa notare quanto sia grave tra le criticità indicate dalla Tomasi quella della valutazione scientifica: già, in generale, il tempo che si deve dedicare a una edizione critica tradizionale non trova corrispondenza in un sistema *publish or perish* che privilegia gli articoli (e la famigerata "Classe A") a mitraglia rispetto a tipologie isolate e più corpose; ma questo problema diventa insormontabile, soprattutto per filologi giovani, quando l'edizione non è solo critica, ma anche digitale, quindi priva di un sistema di valutazione condiviso (vd. Pierazzo 2015, pp. 220-222 e *supra* n. 9), nell'assenza di Collane internazionali di riferimento e con tutte le note difficoltà dell'*open access* nei rapporti con l'editoria tradizionale.

34 Monella 2018, pp. 150-153 e Monella 2019.

2.4. Espongo finalmente il mio parere e mi scuso se per arrivarci ho dovuto seguire un percorso così lungo, in cui inevitabilmente, spesso, ho ripetuto cose già dette da altri; credo tuttavia che, senza esplicitarne prima le basi e il contesto, le proposte che formulo qui e nel successivo par. 3 suonerebbero scomposte e confuse.

Non per essere irenistico, ma credo che sia la risposta pratica della Tomasi sia quella teorica di Monella abbiano la loro parte di verità: per un verso è vero che molti filologi classici, senza arretrare di un millimetro dalle loro posizioni lachmanniane, dovrebbero modificare la loro prospettiva sull'edizione digitale, che, lo ribadisco, non è sinonimo di *New Philology*. C'è ancora molto lavoro di persuasione da fare affinché passi il concetto che ciò che è inutile per la *constitutio textus* non per questo non è degno di apparire sotto qualche forma in un'edizione critica (digitale): essere un editore digitale non modifica né deve modificare il tradizionale percorso di *recensio* e *constitutio textus*, mentre incide fortemente sulle possibilità di rendere disponibili, a tutti i livelli, i risultati di questo lavoro. Per un altro verso, nella mia esperienza personale sono stati più i fattori contingenti di quelli concettuali ad impedirmi di procedere oltre nella via digitale che avevo individuato e che tra poco esporrò, per tacere del grave problema della valutazione. In parallelo, però, non sottoscriverei alcune delle affermazioni di Monella, che potrebbero suonare poco coerenti con un'impostazione lachmanniana,³⁵ né direi che l'edizione critica digitale del futuro debba costituire una “terza via” tra stemmatica e *New Philology*.³⁶

Mi spiego: la filologia tradizionale, soprattutto dopo gli apporti di Pasquale e di Timpanaro e le messe a punto di Reeve,³⁷ è costituita tanto dalla critica testuale (il “metodo del Lachmann”) quanto dalla storia della tradizione, discipline che sono due facce della stessa medaglia, sono reciprocamente utili e condividono gli stessi principi metodologici e la stessa idea gerarchica e autoriale del testo, come sappiamo tutti.³⁸ Sem-

35 E.g. «When (or if) it [*i.e.* classical philology] embraces a plural, fluid concept of text, a concept implying that each document's text is worth studying as a historically determined cultural object» (Monella 2018, p. 152).

36 Monella 2019.

37 In particolare Reeve 2011a.

38 Sbaglia a mio avviso chi cerca di contrapporre: è verissimo che «the research program of classical philology is still firmly grounded on the attempt to reconstruct one “authoritative” text (which has to do with a specific notion of “author”)» (Monella 2018,

plicemente, prima della rivoluzione digitale le modalità editoriali per rendere disponibili questi due tipi di ricerca erano necessariamente distinte: l'edizione critica non poteva per ragioni di spazio e non doveva per ragioni di metodo dare conto in apparato delle lezioni singolari, delle peculiarità ortografiche, delle varianti adiafore o delle marche distintive delle ramificazioni dei *descripti*. In parallelo, la presentazione della storia della tradizione veniva condotta in modo discorsivo utilizzando tipologie editoriali diverse dall'edizione, cioè l'articolo o la monografia, in cui per la descrizione e la collocazione stemmatica dei manoscritti non era prevista l'adozione di un apparato.³⁹

La rivoluzione digitale permette ora semplicemente di fondere insieme queste due tipologie di presentazione, offrendo un'edizione contenente materiale necessario e sufficiente tanto alla costituzione del testo quanto alla storia della tradizione. Come si vede, la si può definire una "terza via" solo nel senso della compresenza in un unico supporto – l'edizione critica digitale – di due prodotti sinora distinti della filologia tradizionale, con una modifica radicale delle forme e delle potenzialità, resa possibile dal progresso tecnologico, ma, come detto, senza compromettere il metodo sottostante,⁴⁰ anche se il tempo impiegato da uno studioso ottocentesco per pubblicare sulla base di pochi manoscritti gli *Opera omnia* di –

p. 151), ma ciò non è in contrasto con l'appressamento alla "storia della tradizione" e così deve rimanere. Al di là di questi distinguo teorici, che forse sono solo nominalistici, voglio comunque precisare che l'edizione di Orso di Benevento su cui Monella lavora da anni (<http://www1.unipa.it/paolo.monella/ursus/transcription.html>) mi pare un prodotto filologico serio, reso possibile da una competenza informatica che fa di questo studioso un punto di riferimento, almeno per me; fa però riflettere che l'edizione critica cartacea tradizionale (Tarquini 2018) sia stata ultimata in molto meno tempo.

39 Rinvio *infra* alle nn. 51, 52 e 55 per esempi relativi a Seneca. L'unico punto di contatto di queste due tipologie poteva essere l'adozione nell'introduzione o in appendice dell'edizione critica di repertori contenenti lezioni o peculiarità ortografiche, un compromesso però non ideale, perché questi spazi sono comunque limitati e la presenza di lezioni lontane dal loro testo e dal loro contesto (le altre lezioni in apparato) ne rende meno agevole comprensione e fruizione.

40 Oltre a quanto già detto *supra* alla n. 24 rinvio a Sahle 2013, vol. 2, p. 163: «Mit der Recodierung in Datenstrukturen wird ein virtueller Text erzeugt, der sich nicht auf der Ebene traditioneller materieller Medien befindet, sondern der als transmediales Potenzial von den Restriktionen der medialen Formgebung unabhängig ist»; p. 281: «Die scheinbar nur technischen und medialen Veränderungen haben bei genauerer Betrachtung auch erhebliche Auswirkungen auf die Inhalte, die Methoden und die theoretischen Grundannahmen der kritischen Edition».

poniamo – Seneca Filosofo non basta oggi e ancor meno basterà domani per arrivare a un decimo di quel risultato, seguendo il nuovo paradigma.

Quel che resta ancora da definire è la tecnica – o forse le tecniche – informatiche da adottare per arrivare finalmente a una vera edizione critica digitale di un testo classico. Per parte mia mi limito a ricordare il mio esperimento in corso, finalizzato a pubblicare il *Lucullus* di Cicerone utilizzando la marcatura TEI, così da rendere disponibile la collazione completa dei 75 manoscritti (sinora) individuati. Ho già descritto brevemente altrove il progetto⁴¹ e qui ricordo solo che la sua natura lachmanniana sarà testimoniata, nella maschera finale, dalla centralità del testo critico ricostruito e dell'apparato; che quest'ultimo, grazie all'uso di quattro attributi *@type* diversi, potrà essere visibile nella sua interezza oppure solo secondo specifici interessi (lezioni distintive, ortografia dei manoscritti di età carolingia, varianti poligenetiche e dei *recentiores*); che il valore aggiunto sarà garantito anche dalla possibilità di rendere visibile a fianco del testo critico quello di tre o più testimoni a libera scelta dell'utente; che volutamente non si è tenuto conto delle peculiarità ortografiche e diplomatiche dei *recentiores* (che però in prospettiva potrebbero essere rese disponibili collegando le immagini dei manoscritti); che infine un simile lavoro potrebbe avere anche qualche utilità, al momento ardua da definire, come banco di prova di programmi di cladistica.⁴²

Torno in conclusione alla domanda già posta poche righe fa: perché nemmeno questo prodotto è giunto a compimento e perché non è ancora disponibile *online*? Non per la ragione teorica addotta da Monella, ma piuttosto per la solita questione di tempo e finanziamenti, combinata però con il già citato problema del progresso tecnologico:⁴³ l'interfaccia di *Oxygen* è una delle più ostiche esistenti e rappresenta per l'utente medio un netto peggioramento rispetto a programmi obsoleti, ma *WYSIWYG*.⁴⁴

41 Sviluppato a partire dal 2015 in collaborazione con Peter Heslin e l'Università di Durham (vd. Malaspina-Della Calce 2017, pp. 60-62 e <https://www.dur.ac.uk/ias/fellows/cofundsnr/srf1415/malaspina/>), a fianco dell'edizione tradizionale per Les Belles Lettres, insieme con Carlos Lévy e Terence Hunt.

42 Vd. Reeve 2011b, pp. 390-392; in generale Andrews-Macé 2014, pp. 19-116; Apollon-Bélisle-Régnier 2014, pp. 203-245.

43 Vd. *supra* par. 2.1.

44 Come *FrontPage* (vd. *supra* n. 17); so bene peraltro che numerosi colleghi lavorano per migliorare il TEI proprio a livello di apparato critico (https://wiki.tei-c.org/index.php/Critical_Apparatus_Workgroup).

Se vogliamo veramente che la rivoluzione digitale prenda piede tra gli editori di testi classici, è indispensabile, a mio avviso, offrire loro programmi che non richiedano competenze di molto superiori a quelle di *Word*.⁴⁵ se ciò avverrà, confido che vedrà la luce anche il mio *Lucullus*, nonostante tutte le difficoltà.⁴⁶

3. Una provocazione per l'apparato (più o meno digitale)

Se posso sperare che quanto da me sinora sostenuto trovi una benigna accoglienza presso i filologi classici, forse non sarà così per la piccola provocazione che segue, che come vedremo ha già avuto modo di essere respinta o comunque non colta.

Comincerei da una lunga citazione di un filologo classico della cui serietà nessuno può dubitare, Scevola Mariotti:

Bisognerà subito confessare che gli editori di classici, preoccupati soprattutto e giustamente di ricostruire il testo dei loro autori, spesso trascurano i diversi fini per cui altri potrebbero profittare delle loro ricerche su certe tradizioni manoscritte. Non di rado essi debbono esplorare un materiale ampio e difficilmente accessibile, cioè fare un lavoro che non è agevole ripetere. Quando possono, dovrebbero fornire – in prefazione, in appendice, in lavori particolari – un'informazione almeno orientativa su quanto per il loro intento di editori hanno lasciato in ombra o messo da parte, pubblicare collazioni di

45 Altrimenti la disciplina resterà confinata ai pochi, come P. Heslin, P. Monella o R. Rosselli Del Turco, che hanno sviluppato in parallelo anche competenze informatiche di prim'ordine (vd. *supra* n. 22). In questo senso gli sforzi sono notevoli e a buon punto, dal noto *CollateX* (<https://collatex.net/>) al *CTE* di Stefan Hagel (<http://cte.oeaw.ac.at/>) e soprattutto alla *Edition Visualisation Technology* di Roberto Rosselli Del Turco (*EVT*, <http://evt.labcd.unipi.it/#>), sulla quale attendo di poter procedere con il mio *Lucullus* (vd. n. seg.). Nutro invece una certa diffidenza per l'opzione del *crowdsourcing*, sostenuta tra gli altri da Berti *et al.* 2014, Pierazzo 2015, pp. 26-31 e Robinson 2016, pp. 198-201 (con le sagge osservazioni di Rosellini 2017, pp. 107-108).

46 Per esempio Stella 2015, p. 356 sostiene (vd. anche Malaspina-Della Calce 2017, p. 59 n. 29) che per tradizioni complesse come il *Lucullus* sia preferibile il *database* alla codifica TEI; quanto poi a questa, io avevo scelto il *Double-end-point-attached method* (<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/TC.html>, par. 12.2), che però attualmente non è ancora supportato dalla *EVT* (vd. n. prec.), costruita sul *Parallel segmentation method*, più adatto per varianti binarie che per tradizioni complesse (vd. in generale Sahle 2013, vol. 3; Apollon-Bélisle-Régner 2014, pp. 157-177; Driscoll-Pierazzo 2016, pp. 201-218).

codici deteriori o magari *descripti* che a loro giudizio possano rivestire interesse per studiosi di altri campi, o almeno serie di varianti che abbiano avuto diffusione in determinate epoche. È, si capisce, un compito ingrato, che richiede non solo tempo, ma impegno nella scelta. L'utilità di simili lavori è avvertita spesso dallo studioso di letteratura umanistica. Questi sa per esperienza che vecchie edizioni o l'anche vecchi lessici fatti con criteri superati gli giovano qualche volta di più di edizioni o lessici moderni. La variante di un deterioro che non figura più – e con ragione – nei nostri apparati, il vocabolo estraneo all'antichità che si trova per errore in edizioni del Quattro o del Cinquecento possono spiegare testi umanistici apparentemente corrotti e spesso a torto emendati.⁴⁷

Agli inizi del metodo stemmatico e fino a buona parte del Novecento era del tutto accettabile che le edizioni critiche si costituissero su una scelta limitata dei testimoni, sia perché con i mezzi dell'epoca non era pensabile ottenere riproduzioni o collazioni di tutto l'esistente sia perché l'urgenza di rendere finalmente disponibile un testo scientifico era preminente sullo scrupolo di fare una *recensio* sistematica. Sappiamo tutti che da decenni ormai non è – o non dovrebbe essere – più così: un editore serio non dovrebbe prescindere da un esame completo dei testimoni disponibili, che sia compiuto da lui in proprio o ereditato da altri, sulla base di collazioni parziali o complete.⁴⁸ La maggior parte di questo lavoro certosino, se e quando viene portato a termine, resta però nei cassetti: abbiamo appena detto che l'edizione critica digitale potrebbe risolvere questo problema, ma, nell'attesa palingenetica di un futuro – che temo lontanissimo – in cui tutte le tradizioni manoscritte dei testi classici fossero disponibili in versione informatica, pensare di condividere già adesso nelle edizioni cartacee non certo tutte le varianti escluse in base all'*eliminatio*, come si potrebbe fare in un apparato digitale, ma almeno

47 Mariotti 1961, pp. 302-303: ringrazio Silvia Rizzo per avermi segnalato questo passaggio capitale.

48 Pierazzo 2015, pp. 118-119. Rinvio alle sagge considerazioni di Reeve 2011b, p. 389 sulla scarsa fattibilità e necessità di collazioni complete, tanto più con opere di grandi dimensioni e tramandate da numerosi testimoni. Certo, in linea di principio la collazione completa sarebbe preferibile («nella *recensio* andrà perseguita l'eshaustività, cioè l'esplorazione e la valutazione di tutte le testimonianze della tradizione [...]: insomma *conferendi non comburendi*; non solo, ma la loro collazione dovrà essere sistematica», Lunelli 1995, p. xviii) ed è a questa che miro con il mio *Lucullus*, ma sono il primo a riconoscere che i tempi necessari a simili imprese fanno di esse più un'eccezione che una regola (vd. anche *infra* n. 55).

parti significative di esse si configurerebbe come una profanazione dei principi lachmanniani?

Io penso onestamente di no, purché l'editore chiarisca bene quali sono le sue intenzioni;⁴⁹ anzi, credo che servirebbe a mostrare in modo macroscopico i progressi della disciplina anche al di fuori del settore specifico, senza beninteso alcuna subalternità – medievisti e filologi romanzi ci sarebbero comunque riconoscenti e avrebbero una ragione in meno per preferire la *New* alla *Old Philology*.

Faccio un solo esempio delle occasioni mancate da un approccio esclusivo. Non devo ricordare io i meriti di Leighton D. Reynolds (1930-1999) come editore dei classici; tra i suoi capolavori ci sono sicuramente le edizioni senecane delle *Epistulae* (1965) e dei *Dialogi* (1977),⁵⁰ precedute da illuminanti lavori sulla tradizione manoscritta.⁵¹ Ora, mentre per le *Epistulae* un successivo lavoro di Jeannine Fohlen ha chiarito i rapporti stemmatici fra tutti i testimoni non troppo frammentari,⁵² per i *Dialogi* non sono stati fatti passi avanti, il che giustifica il proposito di chi scrive, nano sulle spalle dei giganti, di far ordine anche in quella tradizione recenziore.⁵³ L'apparato di Reynolds, esemplare per altri versi, si è dimostrato però con mia dolorosa sorpresa perfettamente inutile allo scopo, tanto che, per inquadrare stemmaticamente manoscritti non ancora collazionati, è necessario prima collazionare da capo quelli presenti nell'apparato oxoniense per ricavarne per lo meno gli errori congiuntivi, un lavoro che certamente Reynolds aveva già fatto e che sarebbe stato preziosissimo avere a disposizione, magari in appendice.⁵⁴

49 «The good editor is not the one who makes only good choices, but the one who justifies them and expresses their degree of authority» (Dolveck 2016). È anche vero, come mi fa notare P. Monella, che per molti studiosi critica testuale e storia della tradizione possono restare due discipline correlate sì, ma indipendenti.

50 Di queste opere curo le schede nell'*Oxford Guide to the Transmission of the Latin Classics* diretta da J. Stover (vd. Malaspina 2018 e pp. sgg. in questo volume).

51 Rispettivamente Reynolds 1965 e Reynolds 1968.

52 Fohlen 2000: significativo per il mio discorso è che la studiosa non abbia fatto nessun affidamento sulle lezioni dell'apparato Reynolds, ma abbia lavorato su dati esterni, cioè sulla struttura e sui contenuti dei manoscritti.

53 Ho cominciato con Malaspina 2019 e spero che le giovani che collaborano con me possano pubblicar presto i loro lavori.

54 Non serve nemmeno ricorrere alle edizioni precedenti, compresa quella di Giovanni Viansino (1963), che sono imprecise, reticenti e a tratti inaffidabili. Mi aveva sempre stupito che l'editore oxoniense avesse dedicato solo venti pagine scarse ai *Dialogi* (Reynolds

Restiamo su Seneca: quasi vent'anni fa pubblicai una prima volta il *De clementia* con un apparato essenziale, ma anche con quaranta pagine di *Lista critica* in appendice, in cui davo conto delle varianti distintive dei rami dello stemma e di tutte le scelte editoriali della tradizione a stampa, dalla *princeps* in avanti:⁵⁵ al di là di ogni giudizio di valore sul mio operato, questa scelta evita i problemi sopra esposti per i *Dialogi*. Quando, a distanza di anni, si trattò di pensare alla nuova edizione Teubner, ho scelto, consapevole del rischio, una soluzione mediana, non potendo ripubblicare la medesima *Lista critica* del 2005, ma non volendo neppure offrire un apparato limitante. Ho così allargato di molto il mio criterio, inserendo le principali lezioni congiuntive dei rami recenziori, così come alcune scelte dei filologi più rappresentativi, e spiegando tutto in prefazione.⁵⁶

1968), contro un intero libro (Reynolds 1965) alla tradizione dell'epistolario: al netto di ragioni contingenti e biografiche che non posso conoscere, la natura eterogenea dei *Dialogi*, con trasmissioni indipendenti, obbliga di fatto a impostare non una, ma dieci linee di ricerca distinte, una per ciascun opuscolo, una impresa che forse Reynolds ha ritenuto non commisurata ai risultati ottenibili. Il disappunto di me classicista sull'uso della sua edizione per la storia della tradizione dei *Dialogi* è confermato e rafforzato da quello dei medievisti e degli storici della lingua italiana, con cui ho avuto modo di discutere al Convegno *Tra storia della lingua italiana e filologia: metodi a confronto* (Torino, 17-18 ottobre 2018: ringrazio in particolare Nello Bertoletti; ottimo anche Reeve 2000, p. 347). Se, come nota Rosellini 2017, p. 109, alle edizioni critiche «sembra, da diversi preoccupanti segnali, che la nostra epoca non sia infine molto interessata, in favore di una sostanziale acquiescenza sui risultati acquisiti in campo critico-testuale dalle precedenti generazioni e del mantenimento del *textus receptus*», ciò avviene forse anche per una nostra incapacità a cogliere lo spirito dei tempi.

55 Malaspina 2005. Le varianti distintive dello stemma derivavano da un benemerito studio precedente (Mazzoli 1982) che aveva mappato i 270 codici conosciuti sulla base di pochi *loci* significativi (vd. anche Malaspina 2005, p. 50). La tradizione a stampa era invece del tutto sconosciuta ed è un soggetto di studio di interesse crescente (penso soprattutto ai lavori di Antonio Moreno Hernández).

56 Malaspina 2016, p. xxvii: «paulo longius a stricto me tenui iure de descriptis eliminandis, cui contra in editione priore sedule parui [...]. Itaque nunc nec *R* nec *r*, nunc alterutrum, nunc utrumque notavi, ita ut numquam lectiones singulares, saepe tamen eas mendas notabiliores in apparatu invenias quae sive *Reginensis* sive unius cuiusque recentiorum familiae indoles indicent»; p. xxvii: «brevitatis gratia nonnumquam siglo *edd. vet.* usus sum, quo sive lectiones sive emendationes textus vulgati, qui ab editione principe nonnumquam usque ad saec. xix pertinuit, denotavi. Aliquando denique notatum invenies quid Erasmus, quid Lipsius [...], quid Gronovius, quid Haase, quid Gertz, quid denique Teubnerianus Hosius senserint, quia mihi utile videtur lectores curiosos in apparatu ipso

Qui sotto un esempio, con evidenziate le lezioni non in linea con un'e-
liminatio rigorosa:⁵⁷

1 peccato QCT Eras.² : peccator N : peccatori ζ^c edd. veti. | 3 finitio enim Q¹C2C3 : finitionem N : quae finitio ζ^c Eras.² : del. Haase | exigendis R : -ntis N | 3-4 intemperantiam QLT : -tia N | 5 voluptati saevitia QCP : voluptatis seu vitia N | 6 quod N^{1c} : couod (ut vid.) N¹ | 7 c(a)edes r edd. | lancinationes C : lancinationis NR : laniationes Q π FT | crudeles R edd. | 8 puniendi R : pon- N | 8-9 sicuti Phalarim Siesb. (-rin Mala. adn.) | 9 aiunt QC1C2C3 ψ : agunt N | 11 sit r : sed N : se R | 12 clementia Q^cC1C2C3 ψ : -tiam N | compellit longius stare Watt (comp-) : repellit longius stare N edd. veti. : repellit longius Eras.² : repellit longe distare Haase : repellit longe iussam ire Madvig² : repellit, longe iubet stare Gertz : repellit longe iussam stare Hosius | 12-13 suppl. Eras.² (dub. adn.) : Namse veritatem N : nam severitatem R edd. : nam severitati C3 Haase : cum severitate ζ^f Madvig² | 13 illi Q^cC1C2 ψ : ille NRC : illa Q¹ : <cum> illa Haase | 15 bonum R : bono N | 16 misericordem QC1C2C3 ψ : -diam N Baeh.² | 17-18 suppl. Gertz : ¶ per speciem clementiae in misericordiam N^{1c} (misericordiam N¹) : Per speciem severitatis crudelitatem T (per speciem clementiae misericordiam ss. mrg. T^c) : <ne per speciem sever. in crud. neve> per speciem clem. in mis. <incidamus> Mur. : <per speciem sever. ne in crud. incidamus neve> per speciem clem. in misericordiam Haase : <per speciem sever. crudelitas> per speciem clem. misericordia <inolvere> Rossb.¹ ex T | 19 In hoc levioire R : mholevioire N

Alcuni recensori hanno colto e apprezzato questa novità e le ragioni che la giustificano;⁵⁸ altri hanno colto, ma con garbo hanno ribadito la loro fedeltà all'impostazione tradizionale;⁵⁹ altri infine forse non hanno

saltem de magnis in historia critica ingeniis fieri certiores». Non ho la presunzione di essere né l'unico né il primo ad aver adottato una soluzione di questo tipo: vd. e.g. West 1973, p. 86; Rosellini 2017, pp. 111-113.

57 Malaspina 2016, p. 37 = *clem.* 2, 4, 2-4.

58 Colotte 2017 e Abbamonte 2018, p. 316.

59 Codoñer 2017, p. 354 e soprattutto Winterbottom 2017, p. 480: «I entirely understand why M. acted as he did; but I should myself, bred up man and boy to the conventions of the "Oxford Classical Text" series ("recognovit brevique adnotatione critica instruit"), have acted differently», a cui segue una pagina di osservazioni, sempre legittime e acute, ma tutte dominate dall'imperativo di «restrict the amount of information» in apparato, ribadito *per litteras* a inizio 2019. Neppure Michael Reeve, che ha seguito passo passo il mio lavoro per la Teubner, condivideva *in toto* la mia posizione (vd. e.g. Reeve 2000, p. 352), ma l'ha comunque rispettata, premurandosi piuttosto che essa fosse ben spiegata in prefazione e sempre coerente a se stessa: almeno nel mio caso, mi pare che

colto, ma hanno altrettanto garbatamente suggerito all'Editore un ripasso dell'abbicci del filologo lachmanniano.⁶⁰

È un campo, questo, in cui, come si vede, si urta la sensibilità di molti, in un senso come nell'altro: non ho la presunzione di presentare il mio compromesso teubneriano come soluzione valida per tutti, tanto più in un campo "artigianale" come è quello delle edizioni critiche, in cui ogni caso è a sé. Se ricorrere ad appendici, lo abbiamo detto,⁶¹ è poco pratico, riconosco che infarcire l'apparato può recare confusione; d'altronde, non possiamo permetterci di aspettare il *deus ex machina* dell'edizione critica digitale: scopo di queste pagine non è infatti additare soluzioni, ma segnalare le difficoltà e spingere la comunità dei filologi classici a farsi carico di esse.⁶²

Addendum

Ad articolo ormai consegnato all'editore, sono venuto a conoscenza della pubblicazione imminente di un lavoro di Franz Fischer, *Digital Classical Philology and the Critical Apparatus*, in *Digital Classical Philology, Ancient Greek and Latin in the Digital Revolution*, edited by Monica Berti, Berlin-Boston, De Gruyter Saur, 2019, pp. 203-219 (ringrazio l'Autore per avermene inviata una copia in anteprima). Pur non potendo dar conto qui di tutti gli aspetti, segnalo comunque la vicinanza delle nostre posizioni su molti temi trattati in questo articolo.

l'aumento di informazioni non abbia comportato la diminuzione di chiarezza ed efficacia dell'apparato.

60 Lanzarone 2018, p. 207: «A proposito dell'apparato si può osservare che le varianti ortografiche non dovrebbero trovarvi luogo (potrebbero, invece, essere riservate a un'appendice) [...]. Inoltre, non è necessario, dopo aver indicato i codici che attestano una determinata lezione, aggiungere il nome di uno studioso (per esempio, un editore) che l'abbia accolta, senza che questi abbia contribuito in maniera significativa ad avvalorare quella scelta; [...]. Analogamente, sarebbe stato opportuno evitare di menzionare gli studiosi che condividono un emendamento o una congettura».

61 Vd. *supra* n. 39.

62 Vd. Lunelli 1995, p. xvii («la messa a punto di un nuovo modello, o forse piuttosto di diversi nuovi tipi di modello, di apparato critico in grado di soddisfare le enormemente accresciute e diversificate esigenze [...] attualizzare le potenzialità del cruciale e delicato rapporto tra storia della tradizione e critica del testo») e Rosellini 2017, pp. 112-113 (sulla scelta condivisibile – e comunque tradizionale – di non dare un quadro completo delle lezioni singolari in un apparato cartaceo). Per quel che mi riguarda, l'edizione cartacea del *Lucullus* (vd. *supra* n. 41) si limiterà a presentare delle appendici per le lezioni utili alla storia della tradizione recenziore, tratte dalla mia collazione completa.

Riferimenti bibliografici

- Abbamonte 2018 = Giancarlo Abbamonte, Recensione a Malaspina 2016, «Bollettino di Studi Latini», 48 (2018), pp. 312-316.
- Afferni *et al.* 2017 = Raffaella Afferni, Alice Borgna, Maurizio Lana, Paolo Monella, Timothy Tambassi, «... *but What Should I Put in a Digital Apparatus?*» *A Not-so-obvious Choice. New Types of Digital Scholarly Editions*, in *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in The Hague, Cologne, and Antwerp*, ed. by Peter Boot, Anna Cappellotto, Wout Dillen, Franz Fischer, Aodhán Kelly, Andreas Mertgens, Anna-Maria Sichani, Elena Spadini, Dirk van Hulle, Leiden, Sidestone Press, 2017, pp. 141-143.
- Andrews-Macé 2014 = *Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, ed. by Tara L. Andrews, Caroline Macé, Turnhout, Brepols, 2014.
- Apollon-Bélisle-Régner 2014 = *Digital Critical Editions*, ed. by Daniel Apollon, Claire Bélisle, Philippe Régner, Urbana, University of Illinois Press, 2014.
- Bagnall-Heath 2018 = Roger S. Bagnall, Sebastian Heath, *Roman Studies and Digital Resources*, «Journal of Roman Studies», 108 (2018), pp. 171-189.
- Bauman 2011 = Syd Bauman, *Interchange vs. Interoperability*, in *Proceedings of Balisage: The Markup Conference 2011*, «Balisage Series on Markup Technologies», 7 (2011), online: <https://www.balisage.net/Proceedings/vol7/html/Bauman01/BalisageVol7-Bauman01.html>.
- Berti *et al.* 2014 = Monica Berti, Greta Franzini, Emily Franzini, Giuseppe G. A. Celano, Gregory R. Crane, *L'Open Philology Project dell'Università di Lipsia. Per una filologia "sostenibile" in un mondo globale*, in *Collaborative Research Practices and Shared Infrastructures for Humanities Computing. 2nd Aiuud Annual Conference, Padua, Italy, 11-12 December 2013*, ed. by Maristella Agosti, Francesca Tomasi, Padova, Cleup, 2014, pp. 151-162.
- Borgna 2017 = Alice Borgna, *Latino e informatica: una proposta di et ... et nella società dell'aut ... aut*, «ClassicoContemporaneo», 3 (2017), pp. 1-22.
- Buridant 1993 = Claude Buridant, Recensione a Cerquiglini 1989, «Cahiers de Civilisation Médiévale», 36, 144 (1993), pp. 396-398.
- Cerquiglini 1983 = Bernard Cerquiglini, *Éloge de la variante*, «Langages», 69 (1983), pp. 25-35.
- Cerquiglini 1989 = B. Cerquiglini, *Éloge de la variante. Histoire critique de la philologie*, Paris, Seuil, 1989.
- Cerquiglini 2010 = Bernard Cerquiglini, *Vingt ans après*, «Genesis», 30 (2010), pp. 15-17.
- Cipolla 2018 = *Digital Philology: New Thoughts on Old Questions*, ed. by Adele Cipolla, Padova, libreriauniversitaria.it, 2018.
- Codoñer 2017 = Carmen Codoñer, Recensione a Malaspina 2016, «Exemplaria Classica», 21 (2017), pp. 353-354.
- Colotte 2017 = Franck Colotte, Review of Malaspina 2016, «Bryn Mawr Classical Review», 2017.11.27, online: <http://bmcr.brynmawr.edu/2017/2017-11-27.html>.

- Dawkins 1998 = Richard Dawkins, *Postmodernism Disrobed*, «Nature», 394 (1998), pp. 141-143.
- Dolveck 2016 = Franz Dolveck, Review of Richard J. Tarrant, *Texts, Editors, and Readers. Methods and Problems in Latin Textual Criticism*, Cambridge, C.U.P., 2016, «Bryn Mawr Classical Review», 2016.11.46, online: <http://bmc.brynmawr.edu/2016/2016-11-46.html>.
- Driscoll-Pierazzo 2016 = *Digital Scholarly Editing: Theories and Practices*, ed. by Matthew J. Driscoll, Elena Pierazzo, Cambridge, Open Book Publishers, 2016, online: <https://www.openbookpublishers.com/htmlreader/978-1-78374-238-7/main.html>.
- Ferrer 2011 = Daniel Ferrer, “*Le Pays des trente-six mille volontés*”, ou “*tu l’auras voulu*”, «*Ecdotica*», 8 (2011), pp. 97-104.
- Fiormonte 2003 = Domenico Fiormonte, *Scrittura e filologia nell’era digitale*, Torino, Bollati Boringhieri, 2003.
- Fohlen 2000 = Jeannine Fohlen, *La tradition manuscrite des “Epistulae ad Lucilium”*, «*Giornale Italiano di Filologia*», 52 (2000), pp. 113-162.
- Giunta 2011 = Claudio Giunta, *La filologia d’autore non andrebbe incoraggiata*, «*Ecdotica*», 8 (2011), pp. 104-119.
- Italia-Tomasi 2011 = Paola Italia, Francesca Tomasi, *Filologia digitale. Fra teoria, metodologia e tecnica*, «*Ecdotica*», 11 (2014), pp. 112-130.
- Lanzarone 2018 = Nicola Lanzarone, Recensione a Malaspina 2016, «*Aevum*», 92 (2018), pp. 206-208.
- Lunelli 1995 = Aldo Lunelli, *Premessa del curatore*, in Edward J. Kenney, *Testo e metodo. Aspetti dell’edizione dei classici latini e greci nell’età del libro a stampa*, a c. di Aldo Lunelli, Roma, GEI, 1995.
- Malaspina 2004 = Ermanno Malaspina, *Cronologia Ciceroniana in CD-ROM*, in Nino Marinone, *Cronologia Ciceroniana*, con nuova versione interattiva in CD-ROM, Roma-Bologna, Patron, 2004² [1997¹; ripubblicato online con integrazioni e aggiornamenti: www.tulliana.eu].
- Malaspina 2005 = *L. Annaei Senecae De clementia libri duo*, a c. di Ermanno Malaspina, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2005² [2001¹].
- Malaspina 2006 = Ermanno Malaspina, *La Cronologia Ciceroniana in CD-ROM. Presentazione*, «*Ciceroniana*», 12 (2006), pp. 147-160.
- Malaspina 2013 = Ermanno Malaspina, *Insegnare oggi latino e greco nei Licei*, in *L’Età di Internet. Umanità, cultura, educazione*, a c. di Fausto Pagnotta, Milano-Firenze, Le Monnier, 2013, pp. 37-52.
- Malaspina 2016 = *Senecae De clementia libri duo*, ed. Hermannus Malaspina, Berolini, De Gruyter, 2016.
- Malaspina 2018 = Ermanno Malaspina, *Sénèque, Lettres à Lucilius, Livres I-II. Petit vadémécum philologique entre CUE, OCT et aujourd’hui*, «*Vita Latina*», 197-198 (2018), pp. 77-98.
- Malaspina 2019 = Ermanno Malaspina, *La tradition manuscrite des Dialogi, in Lectures plurielles du De ira de Sénèque. Interprétations, contextes, enjeux*, éd.

- par Valery Laurand, Ermanno Malaspina, François Prost, Berlin, De Gruyter, 2019 [in c.so di pubblicazione].
- Malaspina-Della Calce 2017 = Ermanno Malaspina, Elisa Della Calce, *Classici e computer: verso la transdisciplinarietà?*, in *Humanities e altre scienze. Superare la disciplinarietà*, a c. di Monica Cini, Roma, Carocci, 2017, pp. 49-65.
- Mariotti 1961 = Scevola Mariotti, *Cronologia di congetture e congetture superflue*, in *Studi e problemi di critica testuale*, Commissione per i testi di lingua, Bologna 1961, pp. 359-368 [rist. in Id., *Scritti medievali e umanistici*, a c. di Silvia Rizzo, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1994², pp. 301-312].
- Mazzoli 1982 = Giancarlo Mazzoli, *Ricerche sulla tradizione medievale del "De beneficiis" e del "De clementia" di Seneca*, 3 *Storia della tradizione manoscritta*, «Bollettino dei Classici», 3a, 3 (1982), pp. 165-223.
- Meschini 2013 = Federico Meschini, *Edizioni critiche digitali: sul rapporto tra testo, edizione e tecnologia*, «Digitalia», 2 (2013), pp. 24-42.
- Monella 2015 = Paolo Monella, *L'Informatica Umanistica tra istituzionalizzazione e strumentalismo*, in *Annuario delle attività 2012*, «Contributi del Centro Linceo interdisciplinare "Beniamino Segre"», 131 (2015), pp. 347-366.
- Monella 2017 = Paolo Monella, *Forme del testo digitale, in Filologia digitale: problemi e prospettive*, a c. di Raul Mordenti, «Contributi del Centro Linceo interdisciplinare "Beniamino Segre"», 135 (2017), pp. 143-161.
- Monella 2018 = Paolo Monella, *Why Are There No Comprehensively Digital Scholarly Editions of Classical Texts?*, in Cipolla 2018, pp. 141-159.
- Monella 2019 = Paolo Monella, *L'edizione sinottica digitale: una terza via*, in *Textual Philology Facing Liquid Modernity*, ed. by Andrea Chegai, Michela Rosellini, Elena Spangenberg Yanes, «Storie e linguaggi», 5, 1 (2019), pp. 61-82.
- Mordenti 2001 = Raul Mordenti, *Informatica e critica dei testi*, Roma, Bulzoni, 2001.
- Nichols 1990 = Stephen Nichols, *Philology in a Manuscript Culture*, «Speculum», 65 (1990), pp. 1-10.
- Orlandi 1995 = Giovanni Orlandi, *Perché non possiamo non dirci lachmanniani*, «Filologia mediolatina», 2 (1995), pp. 1-42.
- Orlandi 1997 = Giovanni Orlandi, *Recensio e apparato critico*, «Filologia mediolatina», 4 (1997), pp. 1-42.
- Pierazzo 2015 = Pierazzo 2015 = Elena Pierazzo, *Digital Scholarly Editing. Theorie, Models and Methods*, Farnham-Burlington (VT), Ashgate, 2015, online: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01182162/document>.
- Reeve 1995 = Michael D. Reeve, *Editorial Opportunities and Obligations*, «Rivista di Filologia e di Istruzione Classica», 123 (1995), pp. 479-499.
- Reeve 2000 = Michael D. Reeve, *Cuius in usum? Recent and Future Editing*, in Reeve 2011a, pp. 339-359 [già in «*Journal of Roman Studies*», 90 (2000), pp. 196-206].
- Reeve 2005 = Michael D. Reeve, *Da Madvig a Maas, con deviazioni*, in Reeve 2011a, pp. 45-54 [già in *Sebastiano Timpanaro e la cultura del secondo*

- Novcento, a c. di Enrico Ghidetti, Roma, Alessandro Pagnini, 2005, pp. 161-170].
- Reeve 2011a = Michael D. Reeve, *Manuscripts and Methods. Essays on Editing and Transmission*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2011.
- Reeve 2011b = Michael D. Reeve, *Editing Classical Texts with a Computer: Hyginus's Astronomica*, in Reeve 2011a, pp. 361-393.
- Reynolds 1965 = Leighton D. Reynolds, *The Medieval Tradition of Seneca's Letters*, Oxford, O.U.P., 1965.
- Reynolds 1968 = Leighton D. Reynolds, *The Medieval Tradition of Seneca's Dialogues*, «Classical Quarterly», 18 (1968), pp. 355-372.
- Robinson 2016 = Peter Robinson, *The Digital Revolution in Scholarly Editing*, in *Ars edendi. Lecture Series*, IV, ed. by Barbara Crostini, Gunilla Iversen, Brian M. Jensen, Stockholm, S.U.P., 2016, pp. 181-207.
- Rosellini 2017 = Michela Rosellini, *Paucorum in usum? Travagli di un editore critico nell'epoca della post-verità*, «Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici», 79 (2017), pp. 101-118.
- Sahle 2013 = Patrick Sahle, *Digitale Editionsformen. Zum Umgang mit der Überlieferung unter den Bedingungen des Medienwandels*, 3 voll., Norderstedt, Books on Demand, 2013.
- Schmidt 2014 = Desmond Schmidt, *Towards an Interoperable Digital Scholarly Edition*, «Journal of the Text Encoding Initiative», 7 (2014), online: <http://jtei.revues.org/979>.
- Sokal 2008 = Alan Sokal, *Beyond the Hoax: Science, Philosophy and Culture*, Oxford, O.U.P., 2008.
- Sokal-Bricmont 1997 = Alan Sokal, Jean Bricmont, *Impostures intellectuelles*, Paris, O. Jacob, 1997.
- Stella 2005 = Francesco Stella, *Tipologie di edizione digitale dei testi medievali*, in *Poesía Medieval. Historia literaria y transmisión de textos*, eds. Vitalino Valcarcel Martínez, Carlos Pérez González, Burgos, Fundación Instituto Catellano y Leonés de la Lengua, 2005, pp. 327-362.
- Stella 2007 = Francesco Stella, *Metodi e prospettive dell'edizione digitale di testi mediolatini*, «Filologia mediolatina», 14 (2007), pp. 149-180.
- Stella 2015 = Francesco Stella, *Il problema della codifica nelle edizioni filologiche digitali*, in *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per O. Pecere*, a c. di Lucio Del Corso, Franco De Vivo, Antonio Stramaglia, «Papyrologica Florentina», 44 (2015), pp. 347-357.
- Tarquini 2018 = Orso da Benevento, *Abbrevisatio artis grammaticae*, a c. di Barbara M. Tarquini, Bergamo, Sestante, 2018.
- Trovato 2014 = Paolo Trovato, *Everything You Always Wanted to Know About Lachmann's Method. A Non-Standard Handbook of Genealogical Textual Criticism in the Age of Post-Structuralism, Cladistics, and Copy-Text*, Padova, libreriauniversitaria.it, 2014 [2017²].
- Trovato 2018 = Paolo Trovato, *What if Bédier Was Mistaken? Reflections of an Unrepentant Neo-Lachmannian*, in Cipolla 2018, pp. 161-180.

West 1973 = Martin L. West, *Textual Criticism and Editorial Technique*, Stuttgart, Teubner, 1973.

Winterbottom 2017 = Michael Winterbottom, Recensione a Malaspina 2016, «Eikasmos», 28 (2017), pp. 479-482.